



Towson University Languages Gazette

ISSN 2577-9281

2023

IN THIS ISSUE

The Towson University Languages Gazette publishes texts, drawings, video, audio and artifacts created by the students of the Department of Languages, Literatures & Cultures carefully selected by their faculty—in their target languages or target subjects.



Language Highlight: The White House started a special press conference in Spanish last September 15, inaugurating the **Hispanic Heritage Month**. This was a historic moment in the United States as it was the first occurrence. The press conference was introduced by Luisiana Pérez, Director of Hispanic Media of the White House.

The perfect complement to a Spanish education at Towson University is a **Study Abroad program** led by one of your professors. This summer Professor Castro-Vázquez is leading a group of students to Study Language in Spain and Dr. Alisha Reaves to study French Language and Culture in France. Consider travelling in these groups with fellow students; this is a great investment on your education and language skills. If you are interested, contact the Study Abroad Office: studyabroad@towson.edu

Cover art: Megaela Minutella, for her FORL 370 class, during the spring of 2022.

ESPAÑOL

Historias de la radio (1955)

- *La comunidad a través de la radio*, by Hunter Holland 2
- *La radio, los concursos y los deseos*, by Kalil Johnson 2
- *Trabajando por amor*, by Carmelo Torres 2
- *¡Qué bonito!* by Monique Contreras 2
- Un poco de confianza*, by Viviana Vacafior 3

ITALIANO

• Italian Films:

- Una scena iconica della Dolce vita (1960) di Federico Fellini*, by Richard Beagle 4
- La rappresentazione del sessismo nella famiglia e cultura in Divorzio all'italiana*, by Isabella Cropper 5
- La dolce vita*, by Katherine McQueen 6
- La differenza nella rappresentazione della mafia fra I cento passi e The Godfather*, by Giacomo Raneri 7
- *Soccer and Culture*
- Home game*, by Katherine Fishman 8
- Uno studio sul Derby Lombardo*, by William Logan McGrath 9

AUDIOVISUALS

- Futurism Concept Kits*, by Connell Poku 11



ESPAÑOL

La comunidad a través de la radio**by** Hunter Holland

La película *Historias de la radio* (1955) refleja el deseo humano de conectar con otras personas a través del entretenimiento. En esta época, la radio era muy importante para aprender sobre la vida de personas que estaban lejos y crear una comunidad más grande. En la película había concursos de la radio para ganar dinero, y los oyentes de la radio y los miembros de la audiencia disfrutaban con los desafíos a los participantes. El tema más profundo fue el mensaje de que cada persona tiene sus razones para hacer lo que hacen. En la primera historia, el inventor y su compañero participaron en un concurso para ganar dinero, para pagar una patente. Lo que necesitaban hacer fue llevar ropa como un inuit y traer un perro y un trineo a la emisora de radio. El inventor tuvo muchos obstáculos, pero cuando llegó a la radio, perdió el concurso porque fue otro hombre el que había llegado antes. Todo el público de la radio se rio de él, y él explicó sus deseos y todo lo que ocurrió, para su amigo. La audiencia quedó en silencio. El locutor estaba muy impresionado con la determinación del inventor, y le dio el dinero de su bolsillo. En las historias del ladrón y del profesor todos los personajes aprendieron lecciones importantes. El ladrón tenía una deuda e intentó robar dinero. Al final, él ayudó al hombre a quien quería robar, para ganar un concurso. Después del concurso, los dos hombres hablaron con el cura y aprendieron la importancia de ser generosos y dar las gracias. El profesor participó en un concurso para ganar dinero, para salvar a un niño enfermo. Aunque él no quería entrar, él ganó el concurso para ayudar a otra persona. El mensaje de esta película que puede transmitir sobre este período es que los medios de comunicación dan muchas oportunidades para conectar con personas que no podemos conocer en nuestra vida diaria. Este acceso a la información sobre las vidas de otros aumenta la compasión y la

comprensión entre y para nuestros hermanos de la raza humana. Hay una conexión que puede cambiar a una comunidad global debido a los medios de comunicación.

La radio, los concursos y los deseos**by** Kalil Johnson

La película española de *Historias de la radio* demuestra la importancia que tuvieron los radios durante los años de 1950. Había muchos concursos de la radio durante esa década, les ofrecían mucho dinero a los ganadores. Aunque algunas personas usarían el dinero para su propio deseo y para nadie más. Otras lo usarían para ayudar a las personas que les importan a ellos. Un ejemplo es la historia de dos inventores que no tienen suficiente dinero para su nueva máquina. Mientras que escuchaban la radio, aprendieron que un concurso va a darle un montón de pesetas a la persona que llegue allá en un disfraz de esquimal. Uno de los inventores trataba de hacerlo, pero se enfrenta a muchas dificultades en el progreso. El deseo del inventor no es por su propio beneficio, sino por su máquina, para ayudar a otras personas. Otro ejemplo es la historia de un pueblo nevado donde un maestro viejo quiere ayudar a su estudiante pobre y enfermo. Los ciudadanos del pueblo le pidieron a él que entrara un concurso de la radio para ganar suficiente dinero. El maestro, que fue un futbolista, hace todo que puede en el concurso. De hecho, casi se cae cuando respondió las preguntas. Sólo para su estudiante. Estas historias demuestran que no todas las personas quieren dinero para sí mismos. Algunas simplemente quieren ayudar a las personas que les importan.

Trabajando por amor**by** Carmelo Torres

En la película *Historias de la radio* hay una gran mezcla entre la vida normal y la vida trabajadora. En la película, dos historias diferentes se muestran. Pero con

sus diferencias, todos siguen el tema de amor y pasión. La vida muestra esta pasión contra cualquier obstáculo. En la primera historia, que quiero explicar, hay un hijo tan enfermo que necesita una operación para mantener su vida. Pero esta operación no es fácil, y necesitan dinero para ayudar al hijo. Para encontrar este dinero el maestro del hijo visita una emisora de radio para participar en un juego de preguntas por dinero. Originalmente se sentía nervioso sobre participar para no parecer tonto. Pero el amor por el hijo y su salud era tan fuerte que el maestro ganó el juego para el hijo. En la segunda historia hay dos presentadores de radio. El hombre fuerte que quiere ser el mejor de todos, y la mujer tímida que solo quiere hacer su trabajo en paz. Los dos están enamorados, pero con sus diferencias en opinión, pelean mucho, casi terminando su amor. Pero los dos recuerdan que lo que tienen, será más importante que un trabajo. En estas historias hay conflictos interpersonales. Con el trabajo, la opinión de otros y más, es evidente que la vida es complicada. Pero si vives cada día con amor, todo se simplifica.

¡Qué bonito!**by** Monique Contreras

En la película *Historias de La Radio*, hay dos locutores que tienen concursos con la gente que está escuchando la radio. Esos concursos son muy difíciles, pero podrías recibir dinero si ganas. Durante la película, nosotros conocemos a muchos personajes en tres diferentes historias. Cada historia es única y bonita en el final. Las tres historias son sobre dos inventores; también un ladrón, un casero, y un cura; y también un profesor y un chico. La película comienza con la historia de los inventores. Hay dos hombres que son inventores y están trabajando en un invento nuevo. El problema es que ellos son pobres y no tienen dinero suficiente para continuar trabajando. Cuando uno de los inventores escuchó sobre un concurso en la radio, él puso a su amigo en ropa de un inuit y envió a su amigo a la casa de la radio. Después de todo, este inuit no fue el primero, pero el locutor Gabriel le da el dinero porque el inuit trabajó mucho en el concurso. Ahora

los dos inventores pueden continuar con sus inventos. ¡Qué bonito!

En la siguiente historia, hay un ladrón que quiere robar a su casero. Cuando el ladrón está robándole, el teléfono comienza a sonar. Era la radio con un concurso. El ladrón mintió para ganar el dinero para los dos: su casero y él. Después, un cura ayuda a los dos hombres y no hay problemas después de eso. Fue bonito porque los hombres le dan el dinero al cura. Otra vez, ¡qué bonita!

La última historia es la más bonita. Hay un chico que está muy enfermo. Él vive en un pueblo pobre y pequeño, pero la gente de ese lugar escucha la radio. Un profesor fue a jugar un concurso para ganar dinero para el chico. Cada vez que el profesor ganaba, doblaba el dinero. En el final, el profesor ayudó al chico con el dinero. ¡Eso fue muy, muy, bonito!

Hunter Holland, Kalil Johnson, Carmelo Torres and Monique Contreras wrote these articles for their Spanish 302 class during the spring of 2023

Un poco de confianza

by Viviana Vacaflor

Siempre he sido tímida desde las clases del jardín de infancia hasta hoy en día a mis 22 años. No sé porque tenía tanto miedo en compartir ciertos aspectos de mi vida cuando era niña. Como el hecho de que he cantado desde los 5 años y bailando desde los 3 años, pero nunca fui capaz de demostrárselo a otros en público. Estos talentos que tengo se permanecen guardados por la mayor parte, pero cuando salen sorprenden mucho a otros. Igual con muchas partes de mi identidad. Creo que tuve vergüenza porque tengo mucho miedo a todo, en especial porque nunca tuve la confianza suficiente para poder ser auténticamente yo. ¿Y quién podría estar llena de confianza cuando uno está apenas entrando al sexto grado en secundaria? Había cumplido 10 años cuando apenas empecé mi primer día de escuela en Parkland Magnet Middle School. Mis padres no me prepararon para lo que me esperaba en mi primer semestre de la secundaria. Que los niños juzgaban más que

las señoras mayores de mi iglesia. Que mi escuela tendría dos pisos y que el autobús vendría más temprano. O que sería una de tres niñas en mi clase que se identificara como latina. Era un cambio mayor y no me gustaba para nada. Los maestros y los otros niños de mi clase siempre me preguntaban de donde era y yo les respondía que era de Bolivia y México. Pero nunca sabían dónde se encontraba Bolivia entonces muchas veces solo decía México. Dado que no conocía muchos otros estudiantes bolivianos no tenía oportunidades de poder compartir sobre mi cultura. Entonces imagina mi sorpresa cuando en la clase de tutoría repartieron un anuncio sobre la noche internacional de 2010 donde solicitaban bailarines o estudiantes quienes querían participar en el desfile de moda cultural a finales de noviembre. Luego, ese mismo día llegué a casa y le di a mis padres el anuncio donde mi padre estaba emocionado porque a él le encantaba cualquier oportunidad para bailar diablada o cocinar platos bolivianos. Me dijo que mi hermano menor, él y yo íbamos a bailar a la canción llamada, "El Chiru Chiru" por Lljataymanta. Yo no estaba muy convencida de bailar en frente de mucha gente, pero tampoco era la primera vez bailando diablada para mi familia y yo. Recuerdo cuando tenía ocho años bailaba diablada, pero a esa edad uno no le importa mucho lo que piensen los demás y con el uso de una máscara tampoco me molestaba bailar en público. Ahora a los 10 años era diferente porque conocía a los otros estudiantes y anunciarían mi nombre al comienzo del baile y por supuesto que mis compañeros me reconocerían. Tuvimos dos meses para ensayar y muchas noches nos quedábamos despiertos hasta las 11:00 p.m. practicando en la sala de nuestro departamento. Las pisadas, patadas al aire, música fuerte, los pañuelos moviéndose de lado a lado y mi hermano y yo cansados de escuchar "El Chiru Chiru." Por suerte, nadie vivía debajo de nosotros entonces no era problema practicar hasta tarde y hacer ruido. La coreografía no era imposible, pero había veces cuando me enojaba con si misma porque no podía contar los pasos y me equivocaba. Los días pasaron y con más prácticas, mejoré.

Por fin había llegado el día esperado, la noche internacional estaba a solo horas de empezar. Mi madre ya me había hecho mis

trenzas que era el estilo de pelo tradicional para la diablada. Todos nuestros trajes estaban empacados en el carro y listos para ponerse. Cuando llegamos, nos registramos con la maestra de español Sra. Brunet, quien era la encargada del evento. Nosotros íbamos a ser los penúltimos en bailar entonces pude ver los primeros dos grupos quienes bailaron que representaban Polonia y la India. Los bailes eran algo que nunca había visto antes y me gustó mucho ver los diferentes trajes que tenían puestos. En las escuelas primarias no tenían noches internacionales donde exhibían las diferentes culturas que representaba la población estudiantil. Un poco después, la Sra. Brunet nos vino a decir a mi familia que nos vayamos a cambiar y nos puso en una clase cerca del gimnasio.

Termine de cambiarme y en el espejo pequeño dentro de la clase pude ver mi traje rojo y dorado todo hermoso con mi pollera roja planchada, mis botas rojas y blancas con taco y mi máscara de diablada hecha de cerámica con cuernos de hierro. El traje era nuevo y me quedaba perfecto debido a que mi abuela lo había mandado por correo un mes antes. Todavía teníamos unos diez minutos y mi padre dijo que practicaríamos una vez más. Mientras estábamos practicando, entra la Sra. Brunet y dice que tenemos cinco minutos. De repente, es como algo cambio en mí y en ese momento no sabía que aquel entonces estaba teniendo un ataque de pánico. Me empezaron a sudar las manos, se sentía el cuarto caliente y tenía un dolor en el estómago que me mataba por dentro. Solo podía pensar en todas las maneras en cuales me podría equivocar. ¿Si me tropiezo? ¿Si se para la música? ¿Si me olvido los pasos a medio baile? Faltaba aire y no podía respirar con la ansiedad que me mataba. Aunque el fracasar me daba miedo, lo que más me dio miedo fue que la gente malinterpretara mi cultura. Yo sabía los orígenes de la diablada, pero no todos iban a entenderlo. Estábamos saliendo ahí afuera con máscaras de diablos y mucha gente cree que es relacionado con lo satánico. Nunca había sentido vergüenza sobre mi cultura. Nunca.

Vi a mi lado y ahí estaba mi hermano menor con cero preocupaciones como si los nervios no existieran. A esa edad uno realmente no tiene pena ni vergüenza de hacer nada. Como me hubiera gustado ser valiente como mi hermano Sergio. Saber el secreto

para enfrentarse a lo que sea. Sin embargo con la cabeza agachada y con vergüenza en mi cara, le fui hablar a mi padre sobre mis preocupaciones. Mi padre me abrazó y me dijo que él también tenía miedo y mucha vergüenza sobre su cultura cuando vino a este país. Que no todos van a entender nuestra cultura, pero eso no significa que tengamos que esconder quienes somos. "Ten un poco de confianza en ti, Viviana," me dijo mi padre.

Al escuchar a mi padre decir esas palabras me puso en perspectiva de que yo saliera allá afuera y lo diera todo, aunque la gente se burlara o nos mirara raro. Y eso hice. No me equivoqué ni una vez y a pesar de la ansiedad que me hacía sudar como burro, tuve confianza. En el momento en que se acabó el baile, hubo un silencio breve y luego todo el público se levantó de sus asientos gritando y aplaudiendo. Era uno de los momentos en cual yo en verdad me sentía tan orgullosa de mi cultura, mi familia y de mí. Una alegría incontenible que cada año después de ese volvíamos a bailar para la noche internacional. Quien hubiera pensado que todo lo que transcurrió esa noche en una pequeña clase me traería el mayor orgullo de ser boliviana y mexicana hoy. Le doy gracias a esa niña de 10 años quien pudo tener un poco de confianza esa noche.



Viviana Vacaflor wrote this article for her Spanish 408 class during the spring of 2022

ITALIANO

Una scena iconica della *Dolce vita* (1960) di Federico Fellini

by Richard Beagle

La dolce vita di Federico Fellini è uscita nel 1960, tra *Le notti di Cabiria* (1957) e *8 ½* (1963). È la prima collaborazione con Marcello Mastroianni, che interpreta un giornalista (Marcello Rubini) delle riviste di gossip a Roma alla fine degli anni '50 dove incontriamo tra le altre cose il fascino, la superficialità, e l'edonismo delle celebrità e della società ricca e bella; lo scandalo e il peccato; gli aristocratici in declino; l'isteria religiosa; e una ricerca di qualcosa che abbia un significato. Davvero la Roma all'inizio degli anni del Boom si tiene a distanza da quella di *Roma città aperta*.

Com'è normale nei film più tardi di Fellini, il film non ha una trama convenzionale, ma segue invece una sequenza di 7 episodi principali attraverso un numero simile di giorni o delle notti/albe di cui Marcello è l'elemento comune. Nel secondo di questi episodi, Marcello segue l'arrivo di una donna prosperosa e sensuale, l'attrice americana Sylvia (Anita Ekberg), un altro dono dal cielo dopo la statua di Gesù nella prima scena del film. L'accompagna in un giro turistico (la chiesa di San Pietro) e più tardi a un club nelle terme di Caracalla. Marcello diventa sempre più infatuato di lei, e dopo che Sylvia viene insultata da suo marito lei se ne va con Marcello. Dopo aver vagato per le strade romane vuote di notte, alla fine si ritrovano alla fontana di Trevi e si vede una delle scene più iconiche nella storia di cinema (si può guardare qui la [clip](#)). Ma cosa succede in questa scena? È solo il secondo episodio del film e Marcello è già stato con due altre donne prima di Sylvia, ma non è soddisfatto e continua a perseguirne altre. Nel corso di un giorno Marcello diventa infatuato di Sylvia, e mentre balla con lei prima della scena a Trevi le dice:

Sei tutto, Sylvia. Non lo sai che sei tutto? Tu sei la prima donna del primo giorno della creazione. Sei la madre, la sorella, l'amante, l'amica, l'angelo, il diavolo, la terra, la casa. Ecco cosa sei: la casa.

Marcello crede di trovare finalmente la sua donna ideale. Non può resisterle o dire no. Come Guido in *8 ½*, desidera tutto e non

può scegliere. Lei invita Marcello a unirsi a lei nella fontana e lui non può rifiutarla. Ma lei è come una dea e Marcello non riesce né a toccarla né a baciarla. Troy Patterson, uno scrittore per Slate, si riferisce a questa scena come "il più grande non-bacio nella storia di cinema" (tradotto dall'inglese). Per Marcello Sylvia è irraggiungibile e intoccabile. Lui infatti non è davvero in grado di comunicare molto con lei, o lei con lui oltre a dirgli di ascoltare. È possibile anche che lei non sia troppo intelligente o che lei semplicemente non lo capisca (è dopotutto un'americana, e lei potrebbe non capire l'italiano e le intenzioni di Marcello). Oppure forse Marcello si ritrova in uno di quei sogni felliniani? Ma se fosse un sogno, tutto si ferma quando l'acqua non fluisce più e l'alba spunta.

Dopo la scena a Trevi, Marcello porta Sylvia al suo albergo dove entrambi vengono picchiati dal marito arrabbiato. "La donna ideale" poi entra nell'hotel e non la si vede più per il resto del film, e Marcello se ne va verso altre avventure.

Questa scena presenta un contrasto notevole con le parti del film che la precedono e la seguono. C'è una calma visiva e auditiva rispetto all'atmosfera del circo che si trova nella maggioranza delle altre scene, non diversamente da un movimento lento di una sonata o un concerto strumentale classico. La musica della scena infatti aiuta a stabilire un tono quasi magico – è un'eco vaga del [tema "Via Veneto" di Nino Rota](#) che si sente suonato dall'arpa; non è diegetica ma a un certo punto Sylvia mormora poche note come se lo sentisse, una confusione tra l'arte e la realtà che Fellini ama. Sentiamo questa musica all'inizio e alla fine della scena, mentre nel mezzo è assente. La fotografia/cinematografia è meravigliosa. È in bianco e nero, ma ci sono contrasti straordinari grazie a un'illuminazione esperta: i bianchi/argenti (come la gattina, lo scialle, la faccia e i capelli lunghi di Sylvia) sono luminosi a differenza dei neri del buio, delle ombre, del suo abito da sera, e del completo scuro di Marcello. È notevole che nell'ultima scena del film Marcello indosserà "il negativo" di questo vestito – un completo bianco e una camicia nera. Quando la fontana diventa visibile, la macchina da presa mostra un campo lungo, e poi passa a un primo piano. Con un obiettivo di tale lunghezza focale, la

profondità di campo è più bassa; le facce sono a fuoco ma lo sfondo (l'acqua cadente e le pietre della fontana) è un po' sfumato. L'inquadratura ritorna al campo lungo nell'illuminazione piatta dell'alba, la conclusione della scena.

Alcuni altri elementi della cinematografia, cioè la composizione delle inquadrature e il posizionamento dei personaggi, sono fatti con attenzione e artisticamente. Mettendo da parte gli esempi più ovvi dei personaggi nella fontana, ci possiamo riferire invece a una schermata della scena con Marcello nell'Appendice A in cui notiamo l'uso delle curve come elemento visuale ricorrente: la curva dell'orlo della fontana, e quelle della panca e delle scale. Nella stessa foto notiamo lo scialle bianco e la gattina bianca come punti luce. La curva riappare in fondo al grandangolo all'alba (lo si vede sempre nell'Appendice A), e potremmo notare anche la presenza e l'ubicazione nell'inquadratura del ciclista, forse un elemento pittorico o addirittura neorealistico. (Ma perché consegna una pizza alle prime luci dell'alba?)

Per chi fosse interessato ai fatti dietro le quinte, eccone alcuni. Diversamente dal set di Via Veneto che è stato ricreato a Cinecittà per *La dolce vita* a spese di Fellini, la scena alla fontana di Trevi è stata girata in loco. Anche se la scena dura solamente circa tre minuti nel film, ci sono voluti 7-8 notti di riprese per completarla a gennaio durante un inverno freddo romano. L'acqua della fontana era freddissima, e mentre Anita Ekberg (una svedese) passava molto tempo nell'acqua nel suo vestito da sera senza problema, Mastroianni doveva attenuare il suo dolore con la vodka sebbene avesse indossato una muta subacquea sotto il suo completo. Si dice anche che la ripresa godeva di un pubblico, e che i residenti nelle vicinanze noleggiavano i loro balconi in modo che la gente interessata potesse guardare. (Nella foto nell'Appendice B si può vedere il pubblico nelle ombre.) Sembra che questa scena sia ricordata da molti anche se il resto del film potrebbe essere (tristemente) dimenticato, e in questo modo si può definirla come "iconica." Ci sono persino delle pubblicità o altri omaggi che ricreano l'idea di questo film e in particolare questa scena. Ha ispirato anche dei graffiti, come [questo](#) a Rimini, la città natale di Fellini. Si dice anche che questo film ha avuto una influenza sulla

moda in altre parti del mondo, e che ha aiutato a coltivare l'immagine dell'Italia come una cultura trendy e con stile. Bene, ma il film può (e deve) essere goduto come un'opera d'arte in sé.

La rappresentazione del sessismo nella famiglia e cultura in *Divorzio all'italiana*

by Isabella Cropper

Divorzio All'Italiana è un film diretto dal regista Pietro Germi nel 1961. È una commedia che commenta sulle leggi sul divorzio in Italia, e soprattutto l'importanza della fedeltà e dell'onore. Nel film Germi dimostra come la dinamica di famiglia e matrimonio nei anni 60 in Italia era sessista e sebbene fossero basati su l'onore, hanno causato più problemi piuttosto che aiutato gli individui nella famiglia.

Ferdinando è un uomo che è innamorato di sua cugina Angela, però lui è già sposato con Rosalia e il divorzio non è legale in Italia negli anni '60. Mentre Ferdinando ha questo problema, si tiene un processo a una donna che ha ucciso suo marito perché non era fedele. Il tribunale ha pronunciato che non era colpevole. Questo ha dato a Ferdinando un'idea: se lui non può divorziare da sua moglie, lui creerà un piano per ucciderla.

Durante il film ci sono tante istanze visuali che alludono alla morte di Rosalia. La prima istanza è quando Ferdinando ha pensato di ucciderla in un sogno ad occhi aperti. Ha pensato di buttarla in una vasca di sapone calda, e dopo nel film gli spettatori possono vedere che Ferdinando ha anche altri di questi sogni ad occhi aperti in cui pensa di uccidere Rosalia. In un caso lui sogna che lei è incastrata in delle sabbie mobili, e un'altra volta lui sogna che la manderà fuori nello spazio in un razzo. Tutti sanno che non è giusto uccidere la propria moglie innocente, però gli spettatori non pensano male di Ferdinando perché lui è il protagonista. Il regista ha fatto così per commentare l'ingiustizia verso Rosalia, visto che anche gli spettatori del film pensano che Ferdinando abbia ragione di uccidere sua moglie. Germi ha dipinto Ferdinando come un uomo che ha solo un problema, che non ama sua moglie ma a parte a quello non ha dei problemi psicologici. Per contro la donna che ha ucciso suo marito all'inizio del film parlava lentamente e si produceva in risate malefiche.

La scena in cui Ferdinando è in spiaggia con la sua famiglia, sua moglie è sepolta nella sabbia con solo fuori la sua testa, per aiutare la sua artrite. Ferdinando si stufa di stare seduto a parlare con Rosalia. Va a trovare Angela, che raccoglie fiori. Dopo che Ferdinando la trova, Angela confessa che anche lei è innamorata di lui. Per non far scoprire che erano insieme da soli Angela dà un mazzo di fiori a Ferdinando per far finta che lui sia scappato dalla spiaggia per raccogliere i fiori per sua moglie.

Quando Federico ritorna dà un mazzo di fiori alla mamma, che vanta agli altri quanto bravo e gentile è suo figlio. E l'altro mazzo va alla moglie, però Rosalia non può usare le sue mani perché è nella sabbia, allora Ferdinando lascia i fiori davanti alla faccia di Rosalia quasi come quando uno lascia i fiori sulla tomba di qualcuno deceduto.

Questa scena fa vedere che Ferdinando già considera sua moglie passata, e fa anche vedere che lui ha ingannato tutti. La moglie pensa che lui sia ancora innamorato di lei. La mamma di Ferdinando pensa che lui sia un angelo—questo fa anche vedere gli stereotipi delle mamme italiane che idolatrano i loro figli maschi anche se non sono perfetti. E vedi il contrario con Angela e suo padre. Nella scena dove il padre di Angela ha trovato il suo diario la chiama "sgualdrina" e "puttana" e la picchia. La mamma di Ferdinando piange e implora Ferdinando di aiutare Angela. Però nel diario Angela ha scritto che lei era innamorata di un uomo e anche che era stata intima con lui prima di sposarsi, però non ha specificato che l'uomo era Ferdinando. In questa scena si vede un esempio in cui Ferdinando è un eroe e Angela è un imbarazzo per la famiglia anche se hanno tutti e due sbagliato.

Germi usa degli archetipi nel film per esagerare lo sguardo sugli stereotipi su uomini e donne in Italia, è ovvio a causa dei vestiti, dei manierismi, e dell'aspetto degli attori. Ferdinando ha i baffi, una sigaretta, e porta sempre vestiti formali, il protagonista è un uomo alto, intelligente, e parla come se fosse l'uomo di casa. Il regista ha scelto Mastroianni perché era già un grande attore e era molto carismatico, dunque gli spettatori non sono troppo pronti a giudicare la sua morale. Angela è piccola, capelli sciolti, e senza trucco, e non parla troppo: la donna perfetta. Rosalia ha un monociglio, capelli raccolti, e una voce

brutta: rappresenta la donna che non è ideale per il matrimonio. Tutto questo si sente anche nella musica del film. Quando Rosalia va a portare il caffè a Ferdinando, un gesto gentile, il rumore del ventilatore crea un sottofondo minaccioso. All'opposto, quando viene introdotta Angela siamo in chiesa e quando la macchina da presa la mette in quadro inizia la musica del coro, quasi fosse una donna divina. In *Divorzio all'italiana* vediamo lo sguardo degli uomini sulle donne. Come una moglie o una figlia. La moglie è bisognosa, o fastidiosa, o è lì solo per fare un favore a suo marito. Vediamo tipi opposti in Angela e Rosalia. Angela è giovane, dolce e ingenua, mentre Rosalia è vecchia, fastidiosa e bisognosa. Ferdinando non ha parlato tanto con sua cugina però lui è innamorato, è ovvio che gli uomini nel film non pensano alle donne come loro uguali. Vediamo anche la differenza tra come il padre di Angela la manda a una scuola con le monache dopo che ha scoperto che lei è innamorata di un uomo, e come il padre di Ferdinando è fiero di lui dopo che ha ucciso sua moglie. Le donne negli anni '60 non avevano tanti diritti e di solito non avevano lavoro, era tipico del tempo che il solo lavoro della donna fosse preoccuparsi dei bambini e occuparsi dei lavori di casa. Si vede che Rosalia fa questi lavori, lei ama suo marito e fa il sapone in casa. La legge contro il divorzio ha frenato lo sviluppo dei diritti delle donne, perché le donne non avevano un motivo per avere l'indipendenza economica dal marito. In 1889 il codice Zanardelli fu introdotto nelle vite delle famiglie italiane e legalizzò il delitto d'onore. Il delitto d'onore dice che una persona può uccidere se è per l'onore della propria famiglia. Però questa legge ha colpito sproporzionatamente le donne. Perché senza un marito, di solito, non avevano una persona per aiutarle economicamente, però senza una moglie un uomo può essere indipendente. Questo squilibrio nel matrimonio è rappresentato nel film con il rapporto tra Rosalia e Ferdinando. Rosalia ama Ferdinando tanto e si vede che lei prova di essere una brava moglie, al contrario Ferdinando è irritato da Rosalia e quando va a ucciderla è più preoccupato dell'idea che ha mancato l'opportunità di ucciderla ed essere accusato di un delitto d'onore in

tribunale. Nel film il regista ha caratterizzato Ferdinando e Rosalia come infelici nella relazione, però Rosalia è infelice perché ha voglia che il suo matrimonio funzioni, e Ferdinando infelice perché ha voglia di una moglie nuova.

Il divorzio è stato legalizzato negli anni '70. Si vide una crescita di donne che non si sposavano più e cominciarono a lavorare. Alla fine del film il regista mette una scena in cui Angela fa il piedino al ragazzo che guida la barca mentre è sposata con Ferdinando. La scena finale del film è un tipo di karma per Ferdinando, perché lui ha fatto finta di avere ucciso la sua prima moglie per il suo onore, però il suo secondo matrimonio non ha onore. Germi ha messo questa scena per insinuare che le cose cambiano nel futuro, e che le dinamiche tra gli uomini e le donne non restano le stesse per sempre. Come una prefigurazione del futuro del divorzio e del matrimonio in Italia.

La dolce vita

by Katherine McQueen

La *Dolce vita* è un film italiano del famoso regista Federico Fellini. Il film ha molte immagini e temi comuni con gli altri film di Fellini. In classe abbiamo spesso discusso di questo regista a causa della sua influenza sul cinema italiano e sul neorealismo. Durante il semestre, noi abbiamo guardato *La strada* e anche *8 1/2*, che sono alcuni dei tanti film famosi di Federico Fellini. In classe, noi abbiamo parlato delle immagini ricorrenti nel lavoro di Fellini. Abbiamo imparato che le immagini non hanno necessariamente un messaggio segreto o un significato sottostante. In varie interviste, Fellini ha spiegato che erano cose che gli piacciono. Le immagini ricorrenti di cui dopo parleremo giocano un ruolo nella trama, nel dramma, e nelle emozioni dei suoi film. Lo stile unico di Fellini ha creato il film *La dolce vita*, che molte persone considerano un capolavoro. *La dolce vita* è stato girato nel 1960. Il protagonista nel film è un uomo, Marcello. È un giornalista che scrive sui tabloid. Sebbene lui sia fidanzato, spesso ha relazioni con le donne di cui scrive. Per tutto il film le donne entrano e escono dalla sua vita. Con il suo lavoro caotico e le tante donne intorno lui, la sua vita è tutt'altro che

semplice. Marcello esplora la vibrante città di Roma e cerca una vita significativa. Lo scopo di questo film è mostrare una fantasia di molti uomini—una vita senza noia o impegno, e piena di giovinezza.

Molti dei personaggi di questo film non sono permanenti. Durante le tre ore del film, solo alcuni personaggi ritornano. Forse questo è un elemento neorealista—molte persone nella vita sono temporanee. Vedono solo un piccolo capitolo della tua vita. Marcello lotta con il processo decisionale e l'impegno, entrambi con le donne e con la sua carriera. Lotta con la decisione di lavorare nel giornalismo o nella letteratura. Lui lotta anche per trovare la donna perfetta. Questo è perché ci sono così tanti tipi diversi di donne nel film. Penso che i temi di questo film siano amore, distacco, e autoindulgenza. Le donne sono romanticizzate per tutto il film, ma sono anche criticate. Ci sono molti riferimenti alle donne come angeli e all'arte. Marcello è curioso dell'energia femminile. Questo dà al pubblico la prospettiva dello sguardo maschile.

Marcello si innamora all'istante con Sylvia, una attrice svedese. Penso che il suo personaggio rappresenti perfettamente lussuria, attrazione e, in generale, lo sguardo maschile. Ogni personaggio maschile è ossessionato da lei. Lei ha un atteggiamento spontaneo, è carina, e elegante. C'è una scena in cui Marcello balla con lei. Lui confessa il suo amore. Dice "tu sei tutto Sylvia...ma lo sai che sei tutto? Tu sei la prima donna... del primo giorno... della creazione! Sei la madre, la sorella, l'amante, l'amica, l'angelo, il diavolo, la terra, la casa..." (Fellini, 34:10). Sebbene Marcello abbia detto questo, conosce a malapena Sylvia. Lui è semplicemente infatuato di lei. Sylvia è un esempio di un personaggio che non torna. Dopo che il marito di Sylvia colpisce entrambi Sylvia e Marcello per la sua gelosia, il pubblico non la vede più.

Ci sono molte altre donne nella vita di Marcello. Maddalena è una mondana che ha conosciuto Marcello in un club. C'è Paola, che è una donna giovane e innocente. Ci sono anche Fanny, Nicolina, Jane, e Laura. Queste sono solo alcune. Emma è la fidanzata di Marcello. Lei ama Marcello e farebbe qualunque cosa per lui. Però, per Marcello, lei rappresenta un rimpianto e un peso. Lei è tutto quello che lui non vuole. È

un conforto per lui, ma anche una restrizione. L'impegno spaventa Marcello, specialmente con lei. Emma è instabile. All'inizio del film, ha un tentato suicidio. Sebbene lo stato mentale di lei potrebbe essere un tratto del carattere, penso che abbia un significato più profondo. Emma è un personaggio sfortunato che mostra gli effetti di vivere *la dolce vita*. Marcello è egoista e non pensa spesso ai sentimenti di Emma. La situazione è simile al padre di Marcello. Nel film, Marcello parla di come durante la sua giovinezza sua madre piangeva spesso perché suo padre non era mai a casa. Tuttavia, Marcello fa lo stesso con Emma. Le emozioni delle altre persone possono essere una conseguenza di vivere una vita senza restrizioni. Emma, affranta, grida a Marcello, "la sola cosa che ti interessa sono le donne! E credi che questo sia amore" (Fellini, 2:17:50). Questa è una scena drammatica che trasmette come lei si sente. C'è un confronto tra uomini e donne per tutto il film. Le donne sono viste come una musa per la vita. Tuttavia, ogni donna, negli occhi di Marcello, ha un difetto. Ogni donna rappresenta una qualità diversa che piace a Marcello. Ma nessuno è perfetto. È quasi come se gli uomini nel film vedessero le donne come un dessert. Loro sono qualcosa in cui indulgere e di cui provare tutti i gusti. Dopotutto, il titolo del film ha la parola "dolce". L'impegno e il matrimonio sono visti spesso come una qualità negativa nel film. Le persone dicono che essere noiose, e nessuno vuole una vita noiosa. Mangiare solo un dessert per tutta la vita sarebbe noioso. Nel film, loro dicono che la noia ci invecchia. Ruoli di genere e grande aspettative per le donne sono ricorrenti nel film. Per esempio, quando si parla di poesia. Una donna legge la sua poesia, e a Marcello piace perché la poesia è forte e precisa. Poi lui dice come la poesia non sembra la scrittura di una donna. Penso che questo mostri come Marcello vede le donne. Se la forza e la perfezione sono le qualità associate con gli uomini, poi fragilità e indecisione sarebbero le qualità di una donna. Comunque Marcello dice che l'arte femminile è l'arte che preferisce. Le donne hanno qualità che attraggono gli uomini. Ma non tutte le donne sono gentili, femminili, o orientate alla famiglia. Questi sono stereotipi, e in realtà, possono essere negativi per le donne e creano aspettative non realistiche.

Il modo in cui il film rappresenta il genere è un elemento neorealista. Durante gli anni '60, le donne avevano meno diritti e libertà di ora. Penso che sia una rappresentazione accurata del tempo. Inoltre la violenza è un altro aspetto neorealistico nel film. Ci sono alcune scene quando gli uomini colpiscono le donne—per esempio Marcello e Emma, e anche il marito di Sylvia. C'è anche una scena quando Steiner, l'amico di Marcello, uccide se stesso e la sua famiglia. Politica, morte, e religione sono altri elementi neorealisti. Nella prima scena, un elicottero trasporta una statua di Gesù. Anche i paparazzi erano un grande elemento neorealista nel film. Per tutto il film, loro mostrano una mancanza di sensibilità e dei limiti. Fellini include anche immagini ricorrenti nel suo film. Alcune di queste sono le feste, le prostitute, il circo, la tromba, e la spiaggia. Questo ha aggiunto elementi caotici, anche confusi a volte. L'esaurimento è intenzionale. La vita può essere disorganizzata. Tuttavia non può mai essere noiosa. Molte volte, c'è l'assenza di chiusura. Alla fine Marcello fa la decisione di non fare una decisione. Invece di una carriera nel giornalismo o nella letteratura, sceglie la pubblicità. Questa indecisione, credo, è ispirata dal fatto che Marcello crede di possedere energia femminile.

La differenza nella rappresentazione della mafia fra *I cento passi* e *The Godfather*

by Giacomo Raneri

La verità sulla mafia spesso non è ben conosciuta fuori dall'Italia. La maggior parte delle rappresentazioni americane come *The Sopranos*, *The Irishman*, ecc. danno un'immagine dei mafiosi staccata dalla realtà—i personaggi in questi film/serie TV sono carismatici e simpatici, nonostante il fatto che sono criminali. Questa rappresentazione non è piaciuta a molti italo-americani, che conoscevano bene la verità brutale della mafia. La mafia ormai fa parte del passato negli Stati Uniti ma in Italia purtroppo la presenza mafiosa persiste (e molti italiani si oppongono al romanticismo della mafia) (1,3), il che potrebbe spiegare la differenza dell'immagine della mafia che danno i film italiani rispetto a quelli americani. Un esempio di un film americano famoso che ha dato una rappresentazione controversa e

falsa dei mafiosi è *The Godfather* di Martin Scorsese, mentre *I cento passi* è un film italiano che dà una rappresentazione più vera. Il film *I cento passi* di Marco Tullio Giordana parla della protesta di Peppino Impastato contro la mafia del suo paese, di cui suo padre fa parte. Il film è basato sulla storia vera di Peppino Impastato—figlio e nipote di mafiosi che diventa un attivista antimafia, una decisione che lo porta alla sua morte, assassinato dalla mafia (4). Il film segue la sua storia e la sua relazione con la sua famiglia.

Famiglia come "catena"

Quando Peppino viene cacciato di casa sua madre gli porta vestiti e libri al garage in cui vive. Peppino legge una poesia di Pier Paolo Pasolini, ed invita a sua madre a finirla. Sua madre prende il libro e legge le parole "tu sei mia madre e il tuo amore è la mia schiavitù." Questa frase è molto pertinente per la situazione di Peppino, che nonostante la sua opposizione alla mafia fa comunque parte della loro famiglia. Dopo la morte del padre Peppino e suo fratello litigano sul fatto che da anni Peppino ha fatto la sua campagna contro la mafia senza pensare alla sua famiglia. Il fratello dice che i genitori dei due (soprattutto il padre) sono stati severi con lui al posto di Peppino. Il fratello ha ragione, ma c'è la sensazione che Peppino avrebbe avuto la possibilità di fare molto di più contro la mafia se non avesse avuto da preoccuparsi del fatto che la mafia era una minaccia alla sua famiglia. Questo fatto è rappresentato nella scena in cui Don Tano viene al bar dove lavorava il padre di Peppino, e comincia a ripetere quello che Peppino ha detto su di lui sulla radio. Lo fa per minacciare più Peppino che suo fratello, ma si vede che lui come Peppino si sente minacciato dalla presenza di Tano, facendoci vedere che il fratello aveva ragione.

Però, Peppino viene anche protetto dalla sua famiglia, anche se lui non vede le cose così. Per esempio quando Peppino chiede a suo padre "se quelli (la mafia) mi ammazzano, tu che cosa farai". Siccome suo padre lavora per la mafia Peppino era più o meno protetto, anche quando li denunciava sulla radio. Questo fatto è anche mostrato al funerale del padre di Peppino; la moglie del cugino di suo padre gli dice che adesso che non c'è più suo padre, deve stare molto più attento alla

mafia. Nel film *The Godfather*, Michael, il protagonista, è il figlio più giovane di Don Corleone, un boss mafioso. Michael ha una relazione buona con la sua famiglia però non assiste alle varie attività mafiose della famiglia, dice alla sua fidanzata “that’s my family, not me.” Però dopo il tentativo di un Don rivale di assassinare suo padre Michael comincia a cooperare con la mafia per difendere suo padre, per esempio quando difende suo padre in ospedale dall’attacco di altri mafiosi. Michael, come Peppino, viene assorbito nel mondo mafioso contro la sua volontà, però Michael non decide di resistere alla volontà della sua famiglia. Mentre Peppino muore per la sua causa giusta, Michael diventa un Don mafioso. Peppino riceve molte offerte (dal padre e dal cugino del padre) di aiuto per andare via dal paese, così non dovrà più avere a che fare con la mafia. Peppino però decide di non andare via, e di continuare a fare la sua campagna contro la mafia—la cosa giusta. Michael invece viene trascinato dentro il mondo mafioso, e il film lo glorifica perché sta facendo quello che vuole la sua famiglia.

Violenza

Durante *The Godfather* ci sono molte scene dove la violenza mafiosa viene giustificata da varie situazioni, per esempio all’inizio del film quando un uomo chiede a Don Corleone di vendicare sua figlia che è stata attaccata da due ragazzi, o anche quando Michael difende suo padre da un attacco all’ospedale. Il film si basa soprattutto sulla violenza mafia su mafia, però, come nei *Cento passi*, la mafia vera non faceva soltanto quello. Molte persone uccise dalla mafia erano persone contro la mafia. Un’altra differenza è il tipo di violenza nei due film. Durante *The Godfather* ci sono molte scene dove la mafia utilizza pistole, o combattono a mano a mano. Invece, nei *Cento passi* le uniche armi sono le autobombe, che rappresentano meno la “action scene” di Hollywood e più il terrorismo. In molti film di Hollywood la violenza è spesso glorificata in qualche modo o almeno mostrata in un modo non completamente deplorabile, almeno quando è il protagonista a sparare o a dare i pugni.

“La mafia ci identifica”: stereotipi e fatti sull’identità

Verso la fine di *I cento passi* dopo la morte di Peppino, un amico di Peppino dice “a noi siciliani ci piace la mafia... perché ci piace, perché ci identifica”. Grazie a film come *The Godfather* e le serie televisive come *The Sopranos* c’è uno stereotipo in America che molti siciliani hanno legami con la mafia in qualche modo (2). Quello che dice l’amico di Peppino è in un certo senso vero, la Sicilia viene spesso collegata alla mafia dalle persone non italiane grazie alle varie serie TV e film stranieri che glorificano la mafia: qualcosa che dà molto fastidio alle persone che sanno la verità sulla mafia. Nei film come *The Godfather* i personaggi mafiosi sono spesso interpretati da attori belli e famosi (per esempio Al Pacino interpreta Michael in *The Godfather*) che rendono il personaggio carismatico e simpatico (oltre allo scrittore che ha creato questi personaggi). Nella mafia dei *Cento passi* i personaggi mafiosi, particolarmente Don Tano, sono molto più intimidatori (lo zio Cesare di Peppino era più simpatico, almeno con Peppino, però è stato ucciso). Mentre la mafia di *The Godfather* si occupa della battaglia con i nemici con la protezione della famiglia, la mafia dei *Cento passi* traffica eroina e minaccia il popolo di Cinisi perché li lascino fare quello che vogliono. La mafia ha pure influenza politica; come dice Peppino, si credono “governatori di Cinisi.” L’influenza politica nei *Cento Passi* è vista come una forza oppressiva, mentre l’influenza politica della mafia in *The Godfather* è solo menzionata qualche volta.

Conclusione

La glorificazione della mafia in *The Godfather* ignora i fatti e la storia brutale della mafia in Sicilia, ed ignora anche le varie attività mafiose mentre mostra di più le “action scenes” tipiche di Hollywood. Questo e altri film o serie TV hanno dato un’immagine della mafia scorretta che molti stranieri credono sia la verità. Il film *I cento passi* invece ci fa vedere il lato più pericoloso della mafia, e ci fa vedere la lotta dei siciliani contro questa forza malvagia. In America la mafia ormai è una cosa del passato e questo fatto potrebbe spiegare perché questa romanticizzazione piace agli americani. In Italia invece ci sono ancora vari gruppi mafiosi che minacciano il

popolo, soprattutto al sud, e questo spiega perché film contro la mafia come *I cento passi* sono più comuni.

Richard Beagle, Isabella Cropper, Katherine McQueen, and Giacomo Raneri wrote these articles for their Italian 341 class during the spring of 2022

Home game

by Katherine Fishman

*We play your mothers
Dashing after glory
yet none can see
Defend Defend the fatherland
We want to
My skirt and the ball meet
Carry it home
Hanging like a curtain, no one peeks in,
nothing to see here
Where are our fans? Where are our sons
The pitch is full of women who stand tall
spectators: the trees
Have we been played
Kick lower, not too high
Smile big, not too much
Too wide a play, just missed the net
The cheers we deserve have devolved into
wolf whistles
This signals the end.
Were any goals achieved?
The empty stadium will soon be filled*

I sought to provide a potentially intimate look into the minds of the *calciatrici* [women soccer players]. Poetry is a very emotive form and because these women only had such a brief moment in the spotlight I thought it pertinent to display the fleeting nature of the game and the moment these women had. I attempt to use short phrases as syntax to provide a temporal characteristic. Almost too quick to count. Reflecting a fast moving game and a faster moving patience for the centering of women in Fascist Italy. The Italian poet Giovanni Raboni utilized plain language to capture intense feelings. Relatability is then easily comprehended and can match the quick pace of a soccer match. I wouldn’t say that I use plain language but it is very simple. Raboni also utilized a 1st person narrative form to keep us grounded throughout the ambiguity of his poetry.

Providing a focus amongst the obscurity. I felt the attitude of the women might be contrived, so I use *we*, and third person narrative form, to make it seem like an involved effort on behalf of the ladies. And place their felt meaning of the game into a rather dim light. Their strength existed in their unity with one another and I think they wanted to extend the feeling of comradeship but sadly no one offered them this. The hushed manner of the women's games seem so contrary to what sport is. I think I have a clipped rhythm to each line—like Mussolini, *il Duce*, is just waiting to cut out this nonsense and move to the next distraction.

Ambiguity is used to make my reader confused, just like the *calciatrici* were also feeling. I wanted the reader to wonder if it could have been that these women were supportive of their wonderful men or were looking for equal participation in society. Raboni felt words carried moral responsibility, that poetry was a form of "ethical commitment" and each line leaps into the next with this still passion and representation. Media would cast these players as silly little women prancing around and I wanted to counter this viewpoint because their experience was very real and very important to women's current contribution to society, sports, and life that we are now privileged to be able to experience in the current era and so this is my own ethical commitment. I mostly employ diction to create ambiguity. In the first line "play" is used to showcase both the aspect of sport and the triviality awarded to women in sport. Then also to build on this the noun "mothers" personifies the forced role given to the *calciatrici*. The next line, "dashing after glory," counters the idea of "play" in the previous line to make their efforts on the field serious. And then I wanted a dramatic little shift, "yet none can see", to make the viewer question what they are imagining. Are they really seeing the women? Are the women really showing them what they can do on the field? "Defend Defend the Fatherland" has rhyme, it is infectious almost, to relate to the forming and flow of the Fascist state that hypes you up in a whirl of emotion to manipulate your reasoning into their own.

The uniform was a contributing factor to allowing these women to play so I paid homage to that in the poem by mentioning their skirts. The skirt and the ball meeting can be seen as a metaphor for women's need to feminize actions that would otherwise have just been about the movement of the ball and players on the field. The next two lines feature allusions to domestic life wrapped up in the play to connote the dualism of their being there. I again use rhetorical devices and then imagery to place the viewer in the cleats of these women who played to empty stadiums and supported the men in their lives but found no support in return. Women typically have to deal with a double standard in life of having to perform femininity to the perfect ratio of not too girly and not too boyish. So I used repetition of the word *too* to emphasize the constant need to reorganize oneself within gender. And something I really enjoyed in Raboni's and Vittorio Sereni's work (another Italian twentieth-century poet) were the dismal feelings felt toward the end so I hoped to bring that feeling through by mentioning the whistles and a flat tone. It is supposed to be like the whistle at the end of a game that signals the end and also how the women were sexualized to the point where they could no longer play because it was seen as too scandalous. Finally, I relate the imagery of a soccer game, the goals, and the empty stadium to the feeling of regret in Raboni's work when he mentions stadiums.

Uno studio sul Derby Lombardo by William Logan McGrath

Introduction

In his acceptance speech for the 1998 Nobel Peace Prize, John Hume said "all conflict is about difference, whether the difference is race, religion or nationality" (1998). But what if there is an exception to this rule? What if some conflicts persist because of similarities rather than differences? The Italian region of Lombardy is a cultural hub comprised of 12 provinces: most notably Milan, Monza & Brianza, Como, Bergamo, and Brescia. The region is internationally renowned for the beautiful Lake Como, the Formula One racetrack in Monza, and the city of Milan and everything

it entails. However, aside from Inter and Milan, the two legendary clubs of Milan, the region has not, until recently, been highly regarded for its *calcio*, soccer (at least at the professional level).

The two neighboring provinces of Brescia and Bergamo have been long pitted rivals; and this is no "small-town" rivalry either. From politics to *casanelli* pasta, the Bergamaschi and Bresciani will find anyway to dispute each other as both claim to truly despise the other. From where did this disdain originate and how long has it persisted? This document will aim to answer that question and also identify how the rivalry, which once occupied battlefields, has translated to the football pitch in recent years.

History and Culture – Bergamo and Brescia

Like most of Italy, the region of Lombardy and its provinces have experienced a tumultuous and divided past. The first documented conflict between the two provinces came in the year 1126 AD (Arese, 2020). At the time, the Bresciani were allied with the province of Milan in support of the Roman Empire, whereas the Bergamaschi were allied with the Vatican to support the Papal State. In an attempt to try and support the financial endeavors of the Roman Empire, some land went up for sale in Brescia. And the Bergamaschi bought it. This sole action would lead to several brutal battles and over 900 years of conflict between the two provinces. Now, consider you were a Bergamasco or a Bresciano during this time period. Your city is completely walled to protect from outside invaders, so it is unlikely that you would ever need to travel outside of it. Because most of the population has no reason to leave the city, in this timeframe, citizens would develop new language patterns (dialects) and would essentially create a culture specific to that town. One aspect of this created culture would be the devotion to the local *campanile* or, bell tower. As time progressed, these bell towers created a cohesiveness within these Italian communities and became a unifying symbol. From this, a uniquely Italian term *campanilismo* was coined. *Campanilismo* is a sociological construct that refers to the overwhelming sense of pride felt by citizens of a particular community. Simply put, the

bell towers created an “us versus them” mentality within these neighborhoods and towns that still persists today. This construct of *campanilismo* has been a key factor in Italy’s ongoing issue with localism. An article written by Dr. Livianna Tossuti of Brock University in Ontario, Canada, describes how theories of Italy’s leading modernization since the economic “miracle” of the 1950s-60s would “erode so-called ‘parochial’ sub-state loyalties” (2010). However, it seems that these inter-provincial tensions have remained, despite the modernization. From an interview in the Copago Film *900 Years of Hate | Derby Days Lombardia*, one Atalanta fan stated, “Italy has never been unified, we are all city states, and we all hate each other” (2020). Despite the differences, there are a considerable number of similarities between Brescia and Bergamo that seem to fuel the rivalry rather than quell it. With both provinces residing in the Po Valley, the land was able to provide both settlements with fertile soil and a plethora of natural resources. This foundation is what has allowed the provinces to grow and become the industrialized powerhouses, or “engines,” of the region. Brescia’s utilization of resources has made them renowned agriculturalists and manufacturers while the Bergamaschi are concerned with labor and construction. While the two provinces don’t see eye to eye on much, there is a mutual understanding of the similarities of their dialects and their significance in creating the region of Lombardy that the world knows today.

Italian Fan Culture

Despite the illustrious history of Italy’s footballing past, it has been plagued in recent decades by the culture surrounding the sport. In the 2009-2010 season, the Italian government implemented *la tessera del tifoso* or fan identification cards to attempt to counter football hooliganism. Since the implementation, violence has decreased but so has fan attendance. Since the 2009/2010 Serie A season, Italian stadiums did not average above 70% stadium capacity until the 2019/2020 season (Sakr & Smith, 2021). Now, of course these numbers are not indicative of every club in the league. Larger clubs like Inter Milan, Juventus and AC Milan have little

trouble in selling out their season tickets and filling the terraces, while smaller clubs like Lecce and Sassuolo rarely sell out. The implementation of *la tessera del tifoso* has been beneficial on the part of the general public but has seemed to kill some of the spirit that surrounds football as many fans are unwilling to attend matches where the cards are compulsory. In the aforementioned COPA90 documentary, director Martino Arese states “Italian fans see the obligatory ID cards as football in its darkest, ugliest form” (2020).

Both Atalanta and Brescia have faced issues regarding the fan identification cards. In the second most recent derby, the match on November 30th, 2019, the Italian Football Association stated that fan identification would be necessary for entrance into the match. Because of this, both ultra-groups decided to boycott the match.

The Derby - Brescia contro la Dea

The two clubs have faced each other 60 total times with Brescia owning the head to head tie with 21 wins. However, the derby is of rare occurrence in modern times. Of all clubs to have played in Italy’s second division, Serie B, no club has played more seasons than Brescia (63). The first actions of contempt were performed by Brescia Ultras in the 1930s when they released rabbits onto the pitch. This was done to imply cowardice on the part of the Bergamaschi. In reply to this, the Bergamaschi began referring to their neighbors as *suini*, or pigs, a mantra that still remains today.

As far as derbies are concerned, the battle between Atalanta and Brescia was relatively calm until the derby of May 1993. Before the game, visiting Atalanta fans had been destructive and the high tensions continued within the stadium. Although Brescia walked away 2-0 winners, the match was suspended 3 times due to ongoing brawls within the stands, specifically the *Curva Nord*. All in all, five people were arrested and twenty hospitalized (Arese, 2020). Another particular incident that raised tensions between the clubs was the derby of September 2001, otherwise known as the “the run of Mazzone.” In the match, visiting Atalanta fans were vocally abusive towards then Brescia manager Carlo Mazzone; but when Brescia equalized in the 92nd minute, no one could stop Mazzone for returning

the favor. Pushing past his technical staff, Mazzone sprinted towards the *curva* and stood beneath the Bergamaschi. Mazzone was promptly sent off for his actions. In recent years, the two clubs have not experienced the same. Atalanta is a club that consistently finds itself in the top half of Serie A, fighting for spots in European competitions every season. With Brescia being the staple of Serie B, the club has not experienced true success since the 1990s during the days of Baggio, Pirlo and Hagi.

Conclusion

While it may not be true that all conflicts are a result of differences, this conflict has not escaped that generalization. The dispute that divides the Bergamaschi and Bresciani might have an identifiable root, but the issues persist because of ingrained senses of righteousness in their own province. Perhaps a safe assumption would be that this divide only grew because of how comparable the two provinces are. Despite the great successes in building Lombardy together, proposing a resolution to the disdain between the two would be in vain. The two provinces have been at war with each other (literally and figuratively in a footballing sense) for far too long and too many events have transpired to think this rivalry will die out anytime soon. Because the essence of violence has been long removed from the rivalry, it is possible that ongoing competition between the two is beneficial in driving each province and its economy forward.

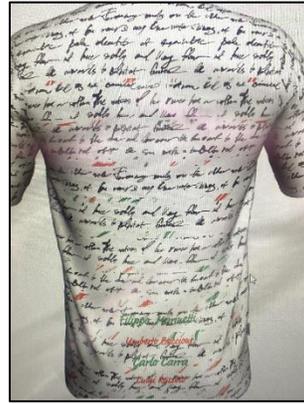
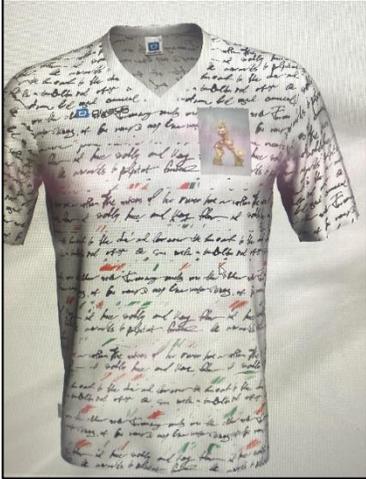
When one thinks of Italian derbies, the Derby della Lombardia is not one that comes to mind. But maybe it should be. Hopefully the next time the two clubs meet, *la tessera del tifoso* will not be required, and both ultra-groups can be seen again in their truest form.

Katherine Fishman and William Logan McGrath wrote these articles for their FORL 370 class during the spring of 2022

Futurism Concept Kits

by Connell Poku

As this student wrote next to their designs, "the kit I have designed is a concept kit for futurists if they had a Football club. The main idea I went with with this kit is manifesto writing. The club name is Manifesto FC because the futurist had written a number of manifestos".



As Connell Poku wrote next to this colorful design, "this is another concept kit for Futurists. The main concept of this kit is to capture the art aspect of futurism. On the badge of the jersey, I incorporated the futurist way of writing poetry (i.e. arranging the words typographically so that they reproduce visually their meaning)



adding the name "Football Club Manifesto" in a circular shape surrounding a soccer ball defined by black pentagonal shapes".

Connell Poku created this design for their FORL 370 class during the spring of 2022

Towson University
Languages Gazette
2023

Department of
Languages,
Literatures &
Cultures

Edited by

Professors Germán De Patricio and Isabel Castro-Vázquez
with works created by students of the
Department of Languages, Literatures & Cultures
at Towson University

ISSN 2577-9281

Department of Languages, Literatures & Cultures
College of Liberal Arts llc@towson.edu
Towson University
8000 York Road
Towson, MD 21252